

## II

(Actos adoptados en aplicación de los Tratados CE/Euratom cuya publicación no es obligatoria)

## DECISIONES

## CONSEJO

## DECISIÓN DEL CONSEJO

de 13 de octubre de 2008

**relativa a la celebración de un Acuerdo en forma de Canje de Notas entre la Comunidad Europea y la República de Cuba de conformidad con el artículo XXIV, apartado 6, y el artículo XXVIII del Acuerdo General sobre Aranceles Aduaneros y Comercio (GATT) de 1994, sobre la modificación de las concesiones en las listas de la República de Bulgaria y Rumanía en el contexto de su adhesión a la Unión Europea**

(2008/870/CE)

EL CONSEJO DE LA UNIÓN EUROPEA,

Visto el Tratado constitutivo de la Comunidad Europea y, en particular, su artículo 133, en relación con su artículo 300, apartado 2, párrafo primero, primera frase,

Vista la propuesta de la Comisión,

Considerando lo siguiente:

- (1) El 29 de enero de 2007, el Consejo autorizó a la Comisión a entablar negociaciones con otros miembros de la OMC de conformidad con el artículo XXIV, apartado 6, del Acuerdo General sobre Aranceles Aduaneros y Comercio (GATT) de 1994, en el contexto de las adhesiones de la República de Bulgaria y Rumanía a la Comunidad Europea.
- (2) La Comisión ha llevado a cabo las negociaciones consultando al Comité previsto en el artículo 133 del Tratado y con sujeción a las directrices de negociación elaboradas por el Consejo.
- (3) La Comisión ha concluido las negociaciones para la celebración de un Acuerdo en forma de Canje de Notas entre la Comunidad Europea y la República de Cuba. Procede aprobar el Acuerdo.

- (4) Procede aprobar las medidas necesarias para la ejecución de la presente Decisión con arreglo a la Decisión 1999/468/CE del Consejo, de 28 de junio de 1999, por la que se establecen los procedimientos para el ejercicio de las competencias de ejecución atribuidas a la Comisión <sup>(1)</sup>.

HA ADOPTADO LA PRESENTE DECISIÓN:

*Artículo 1*

Queda aprobado, en nombre de la Comunidad, el Acuerdo en forma de Canje de Notas entre la Comunidad Europea y la República de Cuba de conformidad con el artículo XXIV, apartado 6, y el artículo XXVIII del Acuerdo General sobre Aranceles Aduaneros y Comercio (GATT) de 1994, sobre la modificación de las concesiones en las listas de la República de Bulgaria y Rumanía en el contexto de su adhesión a la Unión Europea.

El texto del Acuerdo se adjunta a la presente Decisión.

*Artículo 2*

Las disposiciones de aplicación del Acuerdo se adoptarán de conformidad con el procedimiento contemplado en el artículo 195, apartado 2, del Reglamento (CE) n° 1234/2007 del Consejo, de 22 de octubre de 2007, por el que se crea una organización común de mercados agrícolas y se establecen disposiciones específicas para determinados productos agrícolas (Reglamento único para las OCM) <sup>(2)</sup>.

<sup>(1)</sup> DO L 184 de 17.7.1999, p. 23.

<sup>(2)</sup> DO L 299 de 16.11.2007, p. 1.

*Artículo 3*

Se autoriza al Presidente del Consejo para que designe a las personas facultadas para firmar el Acuerdo en forma de Canje de Notas contemplado en el artículo 1 a fin de obligar a la Comunidad <sup>(1)</sup>.

Hecho en Luxemburgo, el 13 de octubre de 2008.

*Por el Consejo*  
*El Presidente*  
B. KOUCHNER

---

<sup>(1)</sup> La Secretaría General del Consejo se encargará de publicar en el *Diario Oficial de la Unión Europea* la fecha de entrada en vigor del Acuerdo.

**ACUERDO**

**en forma de Canje de Notas entre la Comunidad Europea y la República de Cuba, de conformidad con el artículo XXIV, apartado 6, y el artículo XXVIII del Acuerdo General sobre Aranceles Aduaneros y Comercio (GATT) de 1994, sobre la modificación de las concesiones en las listas de la República de Bulgaria y Rumanía en el contexto de su adhesión a la Unión Europea**

*A. Nota de la Comunidad Europea*

Ginebra, 24 de octubre de 2008

Excelentísimo Señor:

Tras las negociaciones con arreglo al artículo XXIV, apartado 6, y al artículo XXVIII del Acuerdo General sobre Aranceles Aduaneros y Comercio (GATT) de 1994, sobre la modificación de las listas de la República de Bulgaria y Rumanía en el contexto de su adhesión a la Unión Europea, la Comunidad Europea y la República de Cuba han convenido en lo siguiente:

La Comunidad Europea incluirá en su lista, aplicable al territorio aduanero de EC-27, la siguiente modificación:

Se añade una asignación (para Cuba) de 10 000 toneladas al actual volumen de 106 925 toneladas del contingente arancelario de la CE de azúcar de caña en bruto destinado al refinado (código NC 1701 11 10), manteniendo el actual derecho contingentario de 98 EUR/t/neto.

Para el ejercicio comercial 2008/09 la asignación para Cuba será de 20 000 toneladas. A partir del ejercicio comercial 2009/10 la asignación para Cuba será de 10 000 toneladas.

La República de Cuba acepta el planteamiento de la Comunidad Europea de calcular los contingentes arancelarios netos como forma de ajustar las obligaciones de EC-25 y las de la República de Bulgaria y Rumanía con arreglo al GATT a raíz de la reciente ampliación de la Comunidad Europea.

El presente Acuerdo entrará en vigor dos meses después de la fecha de la Nota firmada de la República de Cuba.

*Por la Comunidad Europea*

Съставено в Женева на двадесет и четвърти октомври две хиляди и осма година.  
 Hecho en Ginebra, el veinticuatro de octubre de dos mil ocho.  
 V Ženevě dne dvacátého čtvrtého října dva tisíce osm.  
 Udfærdiget i Geneve, den fireogtyvende oktober to tusind og otte.  
 Geschehen zu Genf am vierundzwanzigsten Oktober zweitausendundacht.  
 Genfis kahe tuhande kaheksanda aasta oktoobrikuu kahekümne neljandal päeval.  
 Έγινε στις Γενεύη, στις είκοσι τέσσερις Οκτωβρίου δύο χιλιάδες οκτώ.  
 Done at Geneva, on the twenty-fourth day of October in the year two thousand and eight.  
 Fait à Genève, le vingt-quatre octobre deux mille huit.  
 Fatto a Ginevra, addì ventiquattro ottobre duemilaotto.  
 Ženěvā, divtūkstoš astotā gada divdesmit ceturtajā oktobrī.  
 Ženeva, du tūkstančiai aštuntų metų spalio dvidešimt ketvirta diena.  
 Kelt Genfben, a kettőezer nyolcadik év október havának huszonnegyedik napján.  
 Magħmula f'Ginevra, fl-erbgha u għoxrin ta' Ottubru ta' l-elfejn u tmienja.  
 Gedaan te Genève, de vierentwintigste oktober tweeduizend acht.  
 Sporządzono w Genewie dnia dwudziestego czwartego października dwa tysiące ósmego roku.  
 Feito em Genebra, em vinte e quatro de Outubro de dois mil e oito.  
 Încheiat la Geneva la douăzeci și patru octombrie două mii opt.  
 V Ženeve dvadsiateho štvrtého oktobra dvetisícosem.  
 V Ženevi, štiriindvajsetega oktobra dva tisoč osem.  
 Tehty Genevessä kahdentenkymmenentenäneljänä päivänä lokakuuta vuonna kaksituhattakahdeksan.  
 Utfärdat i Genève den tjugofjärde oktober tjugohundraåtta.

За Европейската общност  
 Por la Comunidad Europea  
 Za Evropské společenství  
 For Det Europæiske Fællesskab  
 Für die Europäische Gemeinschaft  
 Euroopa Ühenduse nimel  
 Για την Ευρωπαϊκή Κοινότητα  
 For the European Community  
 Pour la Communauté européenne  
 Per la Comunità europea  
 Eiropas Kopienas vārdā  
 Europos bendrijos vardu  
 Az Európai Közösség részéről  
 Għall-Komunità Ewropea  
 Voor de Europese Gemeenschap  
 W imieniu Wspólnoty Europejskiej  
 Pela Comunidade Europeia  
 Pentru Comunitatea Europeană  
 Za Európske spoločenstvo  
 Za Evropsko skupnost  
 Euroopan yhteisön puolesta  
 För Europeiska gemenskapen

*B. Nota de la República de Cuba*

Ginebra, 24 de octubre de 2008

Excelentísimo Señor:

Tengo el honor de acusar recibo de su Nota redactada en los términos siguientes:

«Tras las negociaciones con arreglo al artículo XXIV, apartado 6, y al artículo XXVIII del Acuerdo General sobre Aranceles Aduaneros y Comercio (GATT) de 1994, sobre la modificación de las listas de la República de Bulgaria y Rumanía en el contexto de su adhesión a la Unión Europea, la Comunidad Europea y la República de Cuba han convenido en lo siguiente:

La Comunidad Europea incluirá en su lista, aplicable al territorio aduanero de EC-27, la siguiente modificación:

Se añade una asignación (para Cuba) de 10 000 toneladas al actual volumen de 106 925 toneladas del contingente arancelario de la CE de azúcar de caña en bruto destinado al refinado (código NC 1701 11 10), manteniendo el actual derecho contingentario de 98 EUR/t/neto.

Para el ejercicio comercial 2008/09 la asignación para Cuba será de 20 000 toneladas. A partir del ejercicio comercial 2009/10 la asignación para Cuba será de 10 000 toneladas.

La República de Cuba acepta el planteamiento de la Comunidad Europea de calcular los contingentes arancelarios netos como forma de ajustar las obligaciones de EC-25 y las de la República de Bulgaria y Rumanía con arreglo al GATT a raíz de la reciente ampliación de la Comunidad Europea.

El presente Acuerdo entrará en vigor dos meses después de la fecha de la Nota firmada de la República de Cuba.».

Tengo el honor de confirmarle que lo que precede es aceptable para mi Gobierno.

*Por la República de Cuba*

Hecho en Ginebra, el veinticuatro de octubre de dos mil ocho.  
 Съставено в Женева на двадесет и четвърти октомври две хиляди и осма година.  
 V Ženevě dne dvacátého čtvrtého října dva tisíce osm.  
 Udfærdiget i Geneve, den fireogtyvende oktober to tusind og otte.  
 Geschehen zu Genf am vierundzwanzigsten Oktober zweitausendundacht.  
 Genfis kahe tuhande kaheksanda aasta oktoobrikuu kahekümne neljandal päeval.  
 Έγινε στη Γενεύη, στις είκοσι τέσσερις Οκτωβρίου δύο χιλιάδες οκτώ.  
 Done at Geneva, on the twenty-fourth day of October in the year two thousand and eight.  
 Fait à Genève, le vingt-quatre octobre deux mille huit.  
 Fatto a Ginevra, addì ventiquattro ottobre duemilaotto.  
 Ženěvā, divtūkstoš astotā gada divdesmit ceturtajā oktobrī.  
 Ženeva, du tūkstančiai aštuntųjų metų dvidešimt ketvirta diena.  
 Kelt Genfben, a kettőezer nyolcadik év október havának huszonnegyedik napján.  
 Magħmula f'Ginevra, fl-erbgha u għoxrin ta' Ottubru ta' l-elfejn u tmienja.  
 Gedaan te Genève, de vierentwintigste oktober tweeduizend acht.  
 Sporządzono w Genewie, dnia dwudziestego czwartego października dwa tysiące ósmego roku.  
 Feito em Genebra, em vinte e quatro de Outubro de dois mil e oito.  
 Íncheiat la Geneva la douăzeci și patru octombrie două mii opt.  
 V Ženeve dvadsiateho štvrtého oktobra dvetisícosem.  
 V Ženevi, štiriindvajsetega oktobra dva tisoč osem.  
 Tehty Genevessä kahdentenkymmenentenäneljänä päivänä lokakuuta vuonna kaksituhattakahdeksan.  
 Utfärdat i Genève den tjugofjärde oktober tjugohundraåtta.

Por la República de Cuba  
 За Република Куба  
 Za Kubánskou republiku  
 For Det Republikken Cuba  
 Für die Republik Kuba  
 Kuuba Vabariigi nimel  
 Για τη Δημοκρατία της Κούβας  
 For the Republic of Cuba  
 Pour la République de Cuba  
 Per la Repubblica di Cuba  
 Kubas Republikas vāradā —  
 Kubos Respublikos vardu  
 A Kubai Köztársaság részéről  
 Għar-Repubblika ta' Kuba  
 Voor de Republiek Cuba  
 W imieniu Republiki Kuby  
 Pela República de Cuba  
 Pentru Republica Cuba  
 Za Kubánsku republiku  
 Za Republiko Kubo  
 Kuuban tasavallan puolesta  
 För Republiken Kubas vägnar

